

CHachalåni Mo'na Maga'plånon Kumisión para Såkkan Fiskåt 2026-2028

Hunño 2025

The Kumisión's Strategic Revitalization Plan (FY 2026-2028)

Tinanga'

U chalåni, u su'on mo'na yan u hotkonuyi i lina'la' CHamoru; u ta atitutuyi kinahulo' tinaotao yan u petsigi i fino' CHamoru, i lina'la', yan i finaloffan i Taotao Tåno' Guåhan.

Vision

We lead nation-building efforts to ensure the continuity of our CHamoru peoplehood and nationhood by fostering the restoration and revitalization of our language, culture and history as Guahån's *Taotao Tåno*'.

Tilifón: +671-922-0600

Imel: kumisionchamoru@kumision.guam.gov

Lugắt: 710 West Marine Corps Dr., Bell Tower Bldg, Suite 203, Aniguak, Guåhan 96910

The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam

Membro Siha

Dr. Laura M. Torres Souder, Gé'helo'- Ufisinan Maga'hågan Guahån

Sra. Hope Alvarez Cristobal, Bisa Gé'helo'- Liheslaturan Guåhan

Sra. Rosa Salas Palomo, Sikitåria – Ufisinan Maga'hågan Guahån

Sra. Rufina Fejeran Mendiola, Membro - Dibisión Fino' CHamoru yan Espesiát Prugrama, Dipattamenton Idukasión

Sñt. Jimmy Santos Teria, Membro-Dibisón Fino' CHamoru yan Espesiát Prugrama, Dipattamenton Idukasión

Dr. Robert A. Underwood, Membro – Unibetsedåt Guahån

Sra. Teresita Concepcion Flores, Membro – Unibetsedåt Guahån

Sñt. Melvin Won Pat-Borja, Membro – Dipåttamenton I Kaohao Guinahan CHamoru

Pale' Felixberto Leon Guerrero, OFM Cap, Membro – Liheslaturan Guahån

Sñt. Devin Santos, Membro – Guam Youth Congress

Emplehåo Siha

Maria Duenas-Concepcion, Executive Director

Lucia Calvo, CHamoru Language and Cultural Specialist

Elerida Cruz, Administrative Assistant Peter Constantino, Special Projects Coordinator/Nå'an Lugắt

Savannah Concepcion, Board Secretary Piatra Tuncap, Special Projects Coordinator/Public Information

Lucelle Lizama, Media Technician II Officer

The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam

I. INENGKÅTGA/MANDATE: CHAMORU ORTHOGRAPHY AND DICTIONARY UPDATES

Continually study and update the orthographic rules of the CHamoru language and to provide notification to public and private institutions of updates to the CHamoru orthography. [ref: 88105 (a)]; Provide requisite updates to the CHamoru-English Dictionary. [ref: 88105 (d)]

GOALS AND DESIRED OUTCOMES	OBJECTIVES	FY 2026 OUTPUTS/ DELIVERABLES	FY 2027 OUTPUTS/ DELIVERABLES	FY 2028 OUTPUTS/ DELIVERABLES
I.A Upgrade and revise orthography to reflect new understandings and to enhance user experience on a regular basis.	I.A.1 <i>Utugrafihan CHamoru Guåhan</i> To conduct periodic reviews of orthography and post revisions on website and social media platforms.	I.A.1.1 Reprint 2024 orthography with updates for wider distribution.	I.A.1.1 Develop children's handbook version of orthography.	I.A.1.1Publish children's handbook version of orthography.
	I.A.2 <i>Nina'dinanchen Dinilitreha</i> To create tools that facilitate the use of the CHamoru orthography.	I.A.2.1 Continue to update Word Finder and specialized lists on the website.	I.A.2.1 Acquire CHamoru language spell-check software	I.A.2.1 Hire consultant or company to create a CHamoru language keyboard.
I.B Provide training on the orthography to CHamoru teachers, public/private entities to promote its use in schools, government and community.	I.B.1 Faneyåkan Siha To foster knowledge and utilization of the official Guam CHamoru orthography.	I.B.1.1 Conduct training for teachers, government agency representatives, and community groups on the orthography.	I.B.1.1 Conduct training for teachers, government agency representatives, and community groups on the orthography.	I.B.1.1 Conduct training for teachers, government agency representatives, and community groups on the orthography.

The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam

II. INENGKÅTGA/MANDATE: PARTNERSHIPS

Coordinate with the Department of Education, charter schools and other educational institutions, including private schools and businesses on Guam to ensure the appropriate use of the adopted standardized CHamoru orthography and grammar. [ref: 88105 (h)]; Consult with government leaders and others in the Commonwealth of the Northern Mariana Islands who are interested in standardization of the CHamoru language orthography and seek to recognize and establish agreement relevant to orthography, as well as existing regional differences. [ref: 88105 (b)]

GOALS AND DESIRED OUTCOMES	OBJECTIVES	FY 2026 OUTPUTS/ DELIVERABLES	FY 2027 OUTPUTS/ DELIVERABLES	FY 2028 OUTPUTS/ DELIVERABLES
II.A Expand our footprint through collaborative partnerships with both government and non-governmental organizations with similar missions for the purpose of promoting CHamoru language continuity.	II.A.1 <i>Mangga'chong Siha</i> To establish working partnerships that enhance the effectiveness of our mission. II.A.2 <i>Inetnon Mañe'lu</i> To establish a network of CHamoru-centered and	II.A.1.1 Sustain current partnerships. II.A.2.1 Develop a directory of CHamoru-centered and CHamoru-serving	II.A.1.1 Sustain current partnerships. II.A.2.1 Expand network of CHamoru-centered and CHamoru-serving organizations and share	II.A.1.1 Sustain current partnerships. II.A.2.1 Expand network of CHamoru-centered and CHamoru-serving
	CHamoru-serving organizations.	organizations and share information.	information.	organizations and share information.
II.B. Collaborate with Carolinian-Chamorro Language Commission (CCLC).	II.B.1 <i>Ináfa'maolek yan i Bisinu-ta</i> To foster a formal working relationship with CNMI.	II.B.1 Reestablish communication with new appointees of CCLC.	II.B.1 Meet with CCLC to discuss future collaboration and establish a plan of action.	II.B.1 Implement plan of action.

The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam

NMI organizations relative to language standardization and collaboration.	II.C.1 <i>Ináfa'maolek yan i Bisinu-ta</i> To explore potential partnerships with NMI institutions and community organizations.	II.C.1.1 Establish a list of existing institutions and organizations with whom to network.	*	II.C.1.1 Plan joint activities with partners.
---	---	--	---	---

III. INENGKÅTGA/MANDATE: PUBLIC RELATIONS, MEDIA AND COMMUNITY OUTREACH

Advise public and private institutions, broadcast and written media – to include magazines and individuals - on issues related to the alignment of both spoken and written media, publications, signage and manuscripts with the grammatical and orthographic rules established by the Commission. [ref: 88105 c]

GOALS AND	OBJECTIVES	FY 2026 OUTPUTS/	FY 2027 OUTPUTS/	FY 2028 OUTPUTS/
DESIRED OUTCOMES		DELIVERABLES	DELIVERABLES	DELIVERABLES
III.A Manifest the work and accomplishments of the Kumisión in all forms of showcasing and media platforms to realize the vision of leading nation-building efforts.	III.A.1 Finatta To feature the work of the Kumisión through our new and improved website, social media, legislative channel, conferences, public meetings, articles, reports, and exhibits. III.A.2 Ineppok To establish a marketing and promotional revitalization campaign.	III.A.1.1 Incorporate new features into the website. Keep information on all platforms current. III.A.1.2 Promote products and projects in multimedia venues. III.A.2.1 Create a two-year marketing plan.	III.A.1.1 Incorporate new features into the website. Keep information on all platforms current. III.A.1.2 Promote products and projects in multimedia venues. III.A.2.1 Implement year-one of marketing plan.	III.A.1.1 Incorporate new features into the website. Keep information on all platforms current. III.A.1.2 Promote products and projects in multimedia venues. III.A.2.1 Implement year-two of marketing plan

III.B Engage in Community Outreach efforts to promote the CHamoru language, history and culture.	III.B.1 Finåkkai yan Inenra To disseminate resources, and honor members of the community who have spent their lifetime promoting the CHamoru language and culture.	III.B.1.1 Distribute products to schools, libraries and the general public. III.B.1.2 Continue to recognize community members with exemplary commitment through the Rikuetdon Finayen	III.B.1.1 Distribute products to schools, libraries and the general public. III.B.1.2 Continue to recognize community members with exemplary commitment through the Rikuetdon Finayen	III.B.1.1 Distribute products to schools, libraries and the general public. III.B.1.2 Continue to recognize community members with exemplary commitment through the Rikuetdon Finayen
		Tinemtom yan Setbisiu or Lifelong Achievement Awards program	Tinemtom yan Setbisiu or Lifelong Achievement Awards program	Tinemtom yan Setbisiu or Lifelong Achievement Awards program
	III.B.2 <i>Na'kahåyi i Fino'-ta</i> To create platforms for community discussion on the CHamoru language.	III.B.2.1 Plan and secure funding for CHamoru Language Symposium	III.B.2.1 Sponsor and coordinate a CHamoru Language Symposium	III.B.2.1 Publish proceedings of the CHamoru Language Symposium
	and estamora ranguage.	III.B.2.2 Plan celebration for Ha'ånen Hila' Nåna.	III.B.2.2 Plan celebration for Ha'ånen Hila' Nåna.	III.B.2.2 Plan celebration for Ha'ånen Hila' Nåna.

The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam

IV. INENGKÅTGA/MANDATE: TRANSLATION AND CLEARINGHOUSE SERVICES

Establish a CHamoru translation service for public and private entities and individuals, broadcast and written media, with an appropriate fee structure for such services. [ref: 88105 (e)]; Function as a clearinghouse to provide advice for accurate representations and interpretations of CHamoru language, history and culture. [ref: 88105 (j)]

GOALS AND DESIRED OUTCOMES	OBJECTIVES	FY 2026 OUTPUTS/ DELIVERABLES	FY 2027 OUTPUTS/ DELIVERABLES	FY 2028 OUTPUTS/ DELIVERABLES
IV.A Establish a CHamoru translation service for public and private entities and individuals, broadcast and written media.	IV.A.1 <i>Pinilia</i> ' To provide a translation service with appropriate fee structure and recruit and certify CHamoru translators.	IV.A.1.1 Develop certification criteria for CHamoru translators. IV.A.1.2 Get approval for fee structure.	IV.A.1.1 Recruit and train CHamoru translators. IV.A.1.2 Launch translation service program with vetted translators.	IV.A.1.1 Continue to recruit and train CHamoru translators. IV.A.1.2 Continue implementation of translation service program with vetted translators.
IV.B Function as a clearinghouse to provide guidance regarding accurate representations and interpretations of CHamoru language, history and culture.	IV.B.1 Seyon Inafitma To provide a Seal of Affirmation for material submitted in the CHamoru language for review and acknowledgement of orthographic alignment and culturally appropriate representation.	IV.B.1.1 Promote Seyon Inafitma to agencies and community as a means of fostering orthographically aligned writing in CHamoru.	IV.B.1.1 Create compendium of all Seyon recipients and feature at CHamoru Language Symposium.	IV.B.1.1 Feature work of Seyon recipients in website.

The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam

V. INENGKÅTGA/MANDATE: CHAMORU ARCHIVES, DOCUMENTATION, RESEARCH, PUBLICATIONS AND RESOURCES

Develop standardized, culturally relevant curricula for mandated courses in Guam's schools and institutions of higher learning related to Guam's history, language and culture. [ref: 88105 (f)]; Conduct research, publish, and produce multimedia and print materials relating to the CHamoru language, history and culture. [ref: 88105 (g)]; Provide training to promote increased understanding of the CHamoru heritage. [ref: 88105 (i)]; Work with the Bureau of Statistics and Plans to plan and conduct a survey, which may seek to determine the existing number of CHamoru speakers, and/or the existing number of children learning CHamoru and the occurrences of intergenerational transmission which may be used to direct CHamoru revitalization programs efforts. [ref: 88105 (k)]

GOALS AND DESIRED OUTCOMES	OBJECTIVES	FY 2026 OUTPUTS/ DELIVERABLES	FY 2027 OUTPUTS/ DELIVERABLES	FY 2028 OUTPUTS/ DELIVERABLES
V.A Promote CHamoru literacy.	V.A.1 Inayudu Para Inadilånto To create training and multimedia materials that foster and support CHamoru literacy.	V.A.1.1 Develop and post daily Fino' i Ha'åni in Guam Daily Post, Legislative Channel, website, and social media platforms. V.A.1.2 Orthographically align and post Tináyuyot yan Kånta Siha as a rich source of written CHamoru texts. V.A.1.3 Develop and produce new products for all ages of	V.A.1.1 Develop and post daily Fino' i Ha'åni in Guam Daily Post, Legislative Channel, website, and social media platforms. V.A.1.2 Orthographically align and post Tináyuyot yan Kånta Siha as a rich source of written CHamoru texts.	V.A.1.1 Develop and post daily Fino' i Ha'åni in Guam Daily Post, Legislative Channel, website, and social media platforms. V.A.1.2 Orthographically align and post Tináyuyot yan Kånta Siha as a rich source of written CHamoru texts.

		learners and reprint Tiniroron Neni, Tinanumi, Ineyak Fino' CHamoru para Famagu'on Vol 1 & 2, Ginen i Hila' i Mañaina-ta Vol 1 & 2, Kåttan Finiho' and I Fanselabåyan products. V.A.1.4 Produce Read-Along audio books of CHamoru literature for all ages.	V.A.1.3 Develop and produce new products for all ages of learners.	V.A.1.3 Develop and produce new products for all ages of learners.
			V.A.1.4 Produce Read-Along audio books of CHamoru literature for all ages.	V.A.1.4 Produce Read-Along audio books of CHamoru literature for all ages.
V.B Promote CHamoru heritage	V.B.1 Sagan Inilao Put Hinayi Establish a research center for housing a genealogy database and resources documenting family histories and other valuable genealogical materials for public reference.	V.B.1.1 Operate Sagan Inilao put Hinayi, expand database and collection of genealogical resources. V.B.1.2 Train staff on the Family Tree program and on maximum utilization of genealogy database.	V.B.1.1 Hire staff to operate Sagan Inilao put Hinayi. V.B.1.2 Continue training staff.	V.B.1.1 Facilitate workshops for writing family histories. V.B.1.2 Continue training staff.
	V.B.2 Fina'che'cho' yan Finattan i Hinayen CHamoru	V.B.1.3 Recruit and engage community volunteers.	V.B.1.3 Recruit and engage community	V.B.1.3 Recruit and engage community

	To provide and support a forum for community sharing of family histories and genealogical information.	V.B.2.1 Co-sponsor Genealogy Workshop with CHamoru Roots.	volunteers. V.B.2.1 Explore ways of engaging the NMI and CHamoru organizations in the diaspora in resource sharing.	volunteers. V.B.2.1 Co-sponsor Genealogy Workshop with CHamoru Roots.
	V.B. 3 Rinikohen Rikuetdo To document the knowledge and wisdom of i Mantekno'(traditional knowledge experts), indigenous movers and shakers, and CHamoru speakers and advocates.	V.B.3.1 Conduct, edit, and post interviews with Board Members, and other CHamoru experts in the Linakngos Linakse' series, Ti Atrsasåsao series, and CHamoru Kada Ha'åni projects. V.B.3.2 Foster community awareness about documenting events and history.	V.B.3.1 Continue to conduct, edit, and post interviews in the Linakngos Linakse', Ti Atrsasåsao, and CHamoru Kada Ha'åni project series. V.B.3.2 Feature community stories in CHamoru Language Symposium.	V.B.3.1 Continue to conduct, edit, and post interviews in the Linakngos Linakse', Ti Atrsasåsao, and CHamoru Kada Ha'åni project series. V.B.3.2 Publish a compendium of family stories.
V.C Promote CHamoru history	V.C.1 <i>I Kinalamten Para i Direchon i Taotao Tåno'</i> To expand and launch the guided digital version of the exhibit on Quest for CHamoru	V.C.1.1 Record speeches of historical figures in the exhibit and develop online guided tour for web version.	V.C.1.1 Update exhibit as new materials are acquired.	V.C.1.1 Update exhibit as new materials are acquired.

The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam

VI. INENGKÅTGA/MANDATE: KUMISIÓN I NA'AN LUGÅT

Serve as the Guam Place Name Commission to develop, implement, and advise interested parties on a coherent, culturally sound and historically accurate set of criteria for selecting place names. [ref: 88105 (l)]; Study ancient CHamoru terminology and pronunciation of place names and restore aforementioned pronunciation with the current CHamoru orthography. [ref: 88105 (m)]

GOALS AND DESIRED OUTCOMES	OBJECTIVES	FY 2026 OUTPUTS/ DELIVERABLES	FY 2027 OUTPUTS/ DELIVERABLES	FY 2028 OUTPUTS/ DELIVERABLES
VI.A Study ancient CHamoru terminology and pronunciation of place names and restore aforementioned pronunciation with the current CHamoru orthography.	VI.A.1 Diniletrehan yan Sinangan i Na'an Lugắt giya Guåhan To restore and properly spell CHamoru place names for Guam.	VI.A.1.1 Continue to work with mayors and municipal councils on recommended naming of their municipalities and seek legislative approval for spelling changes. VI.A.1.2 Continue to work with WERI on proper naming of water basins, rivers, streams, and other natural features. VI. A.1.3 Work with the United States Geological Survey as the official body for providing information on geographic names for Guam. VI.A.4.1 Work with Bureau of Statistics and Plans and		

		other Gov Guam entities to utilize correct spelling of place names as reviewed and sanctioned by the Kumisión. VI.A.5.1 Work with community elders and residents who are familiar with names and histories of places and document findings. VI.A.6.1 Explore ways of aligning Google and Apple maps with accurate CHamoru place names.		
VI.B Develop, implement, and advise interested parties on a coherent, culturally sound and historically accurate set of criteria for selecting place names.	VI.B.1 Giniha put Nå'an otro na Lugắt siha To provide guidelines on naming places that are not under the direct jurisdiction of the Kumisión.	VI.B.1.1 Establish community guidelines for place naming that is culturally sound and historically accurate.	VI.B.1.1 Work with mayors in renaming streets; naming of schools and public buildings to align with traditional place names.	VI.B.1.1 Launch campaign for military installations and private developers to align naming with traditional place names.
VI.C. Collect and archive historical and contemporary maps of Guam and the Marianas archipelago.	VI.C.1 <i>Måpan i Tano'-ta</i> Collect historical and contemporary maps of Guam, the Marianas and geographic features.	VI.C.1.1. Expand collection of maps.	VI.C.1.1. Expand collection of maps.	VI.C.1.1. Expand collection of maps.

The Commission on CHamoru Language and the Teaching of the History and Culture of the Indigenous People of Guam

VII. INENGKÅTGA/MANDATE: ADMINISTRATION AND OPERATIONS

Create Administrative and Operational Structure. [ref: 88104 (b)]; Perform general reviews and evaluations as imposed by the Government of Guam. [ref: 88105 (n)]

GOALS AND DESIRED OUTCOMES	OBJECTIVES	FY 2026 OUTPUTS/ DELIVERABLES	FY 2027 OUTPUTS/ DELIVERABLES	FY 2028 OUTPUTS/ DELIVERABLES
VII.A Become a public non-profit organization within the Government of Guam to fully execute our mission.	VII.A.1 Ginagao Tinilaikan Autoridắt To Amend enabling legislation to provide for Kumision's autonomy and legal powers to acquire and dispose of assets.	VII.A.1.1 Advocate for passage of Bills 42-38 (COR), Bill 129-38 (COR), and Bill 130-38 (COR). VII.A.1.2 Explore alternatives to Public Non-Profit status if legislation does not pass.	VII.A.1.1 Implement amended legislation.	VII.A.1.1 Implement amended legislation.
VII.B. Secure central location for easy access and visibility.	VII.B.1 Sagan Petmanente To advocate for a permanent facility to house the Kumision's administrative operations, programs and services.	VII.B.1.1 Apply for GHURA funding for A&E and for building structure. VII.B.1.2 Apply for land in central location, preferably Hagåtña from CHamoru Land Trust as site for facility.	VII.B.1.1 Seek alternate funding if GHURA funds are not approved. VII.B.1.2 Secure alternate land acquisition if CLTC land is not awarded.	VII.1.1 Prepare for transition to a new facility.
VII.C. Establish	VII.C.1 Areklon Ufisina	VII.C.1.1 Implement and	VII.C.1.1 Implement and	VII.C.1.1 Implement

procedures for providing services to the public and for internal operations.	To create standard operating procedures and protocols to guide processes and procedures such as event planning, Sagan Inilao Hinayi yan Lugat, CHamoru Archives, Records Management System and Recording Studio	update procedures and protocols as needed for standardized, effective and transparent operations. VII.C.1.2 Develop new protocols and procedures as required.	update procedures and protocols as needed for standardized, effective and transparent operations. VII.C.1.2 Develop new protocols and procedures as required.	and update procedures and protocols as needed for standardized, effective and transparent operations. VII.C.1.2 Develop new protocols and procedures as required.
VII.D. Ensure that the Kumision is appropriately staffed to implement its mandates and lead CHamoru Revitalization efforts in Guam.	VII.D.1 <i>I Manemplehao</i> Siha To recruit and hire administrative staff and contract professional services as required.	VII.D. 1.1 Work to expand the staffing pattern with additional professionals such as CHamoru language translator, archivist, researchers, grant writer and media technicians.	VII.1.1 Transition staff positions when possible to classified service. VII.1.2 Secure funding for additional personnel as needed through grants.	VII.1.1 Transition staff positions when possible to classified service. VII.1.2 Secure funding for additional personnel as needed through grants.
	VII.D.2. Hinatsan Tiningo' para i Manemplehao Siha To train staff to become fluent and proficient in CHamoru and to become knowledgeable about CHamoru history and culture. VII.D.3. Na'fitmen Emplehao Siha To secure training for	VII.D.2.1 Conduct regular staff development sessions on language, history and culture. VII.D.3.1.1 Authorize staff to attend required training and avail opportunities for	VII.D.2.1 Conduct regular staff development sessions on language, history and culture. VII.D.3.1.1 Authorize staff to attend required training and avail	VII.D.2.1 Conduct regular staff development sessions on language, history and culture. VIID.3.1.1Authorize staff to attend required training and avail

	staff in areas required by Gov Guam procurement and for other professional services.	professional training in areas needed.	opportunities for professional training in areas needed.	opportunities for professional training in areas needed.
VII.E. Create a Revitalization Blueprint to guide the work of the Kumisión moving forward.	VII.E.1 <i>CHachalåni Mo'na</i> To develop, adopt, and implement a Strategic Plan for FY2026-2028.	VII.E.1.1 Review and revise FY2026-2027 Strategic Plan to align with funding and other resources.	VII.E.1.1 Review and revise FY2027-2028 Strategic Plan to align with funding and other resources.	VII.E.1.1 Develop new three-year plan for FY 2029-2031
VII.F. Finance projects and services adequately for successful mission execution.	VII.F.1 <i>I Fondon-Måmi</i> To procure funding from sources other than annual legislative appropriations	VII.F.1 Explore dedicated funding stream and advocate with the Guam Legislature.	VII.F.1 Identify grants, contract a grant writer/project coordinator to develop proposals	VII.F.1 Identify grants, contract a grant writer/project coordinator to develop proposals
VII.G. Submit budgets and Annual Reports to Governor, Legislature and public on the work of the Kumisión.	VII.G.1 <i>Kao Un Hungok</i> To prepare and disseminate regular progress reports and annual expenditures to the public.	VII.G.1.1 Prepare and justify annual budget for submission to BBMR and Legislature. VII.G.1.2 Prepare Citizen-Centric Report/Annual Report	VII.G.1.1 Prepare and justify annual budget for submission to BBMR and Legislature. VII.G.1.2 Prepare Citizen-Centric Report/Annual Report	VII.G.1.1 Prepare and justify annual budget for submission to BBMR and Legislature. VII.G.1.2 Prepare Citizen-Centric Report/Annual Report